



# 植物园保护国际议程注册文书

International Agenda for Botanic Gardens in Conservation  
Registration Booklet



BGCI



## 《国际议程》的背景情况

《植物园保护国际议程》\* (International Agenda for Botanic Gardens in Conservation, 以下简称《国际议程》, 即 International Agenda) 是关于植物园在生物多样性保护中的方针政策、项目和优先重点工作的一个全球框架文件, 由植物园保护国际 (Botanic Gardens Conservation International, 简称BGCI) 这一组织于1998年至2000年期间制定。这个《国际议程》是在国际植物园、植物学研究及保护领域300多个单位、个人提供内容和咨询意见的基础上形成的。

《国际议程》于2000年6月在第一届世界植物园大会 (美国北卡罗来纳州 Asheville) 上发布。该议程是对以前的《植物园保护战略》(Botanic Gardens Conservation Strategy, 由BGCI、IUCN和WWF于1989年制定) 内容的更新修订, 并取代它成为当前的指导文件。

《国际议程》已被列为对《植物保护全球战略》(Global Strategy for Plant Conservation, 简称GSPC) 成绩的一项主要贡献; 《植物保护全球战略》是《生物多样性公约》(Convention on Biological Diversity, 简称CBD) 于2002年4月通过的。

《国际议程》的宗旨是:

- 1) 为植物园在生物多样性保护中的方针政策、项目和优先重点工作提供一个共同的全球框架。
- 2) 确定植物园为保护生物多样性而发展全球伙伴关系和联合中的作用。
- 3) 促进对植物园保护方针政策和实践的评价与发展, 以提高其有效性和工作效率。
- 4) 制定用来检查和记录植物园在保护方面采取的行动的措施。
- 5) 使植物园在保护事业中发挥更大的作用。
- 6) 就当前保护工作中的各种问题为植物园提供指导。

《国际议程》确定世界各植物园在保护工作中的全球性使命如下:

- 使世界范围内植物物种及其遗传多样性的丧失得以停止。
- 特别关注防止世界自然环境的进一步恶化。
- 提高公众对植物多样性的价值及其面临的威胁的认识。
- 为世界自然环境的利益和改善而采取实际行动。
- 促进和确保现在与将来世世代代对世界自然资源的可持续利用。

\* International Agenda for Botanic Gardens in Conservation (植物园保护国际议程)

Wyse Jackson, P.S. and Sutherland, L.A. (2000), Botanic Gardens Conservation International, London, U.K. ISBN 0 9520275 9 3.

该议程文本可从下列地点得到:

Publications Department, BGCI, Descanso House, 199 Kew Road, Richmond, Surrey, TW9 3BW, U.K. Fax: +44 (0)20 8332 5956, E-mail: info@bgci.org

该议程现有中文、英文、法文、德文、葡萄牙文、俄文、西班牙文版。

此中文版《植物园保护国际议程注册文书》由靳晓白根据BGCI提供的英文版翻译, 中国科学院植物研究所植物园出版。感谢汇丰银行通过“投资大自然”合作项目对中文版的大力支持。

This version of the International Agenda for Botanic Gardens in Conservation Registration Booklet is translated by Jin Xiaobai based on the English version provided by BGCI, and is published by Beijing Botanical Garden, Institute of Botany, Chinese Academy of Sciences. We acknowledge with thanks the generous support of HSBC, through the “Investing in Nature” partnership for this publication.

## 注 册

请将你单位对《植物园保护国际议程》的贡献注册在案，以便为完成世界植物园的全球保护使命而工作。

注册方法如下：

如《国际议程》第3.2节所提议的，植物园可通过作出书面保证、承诺为实施《国际议程》的规定而工作这种方式来注册登记它对该议程取得成绩的贡献。邀请各植物园采纳《国际议程》作为本单位保护方面的方针政策（或作为本单位保护方面方针政策的一部分）。

BGCI已做出保证为那些宣布致力于实施《国际议程》意向的机构/组织制定一套注册系统（见该议程第3.3节）。BGCI将编制一个已作此种宣布的机构/组织的名单，并检查、评价《国际议程》的实施情况。

请填写下页的注册表格，这样就可以使您的机构/组织列入那些为实施《国际议程》而工作的机构/组织的名单。

所有注册的机构/组织将收到：

- 一封正式贺信。
- 一张注册证书。
- 经常更新的关于《国际议程》在世界范围内取得的成绩的情况报告。
- 一份关于如何提交关于你单位对《国际议程》做贡献而在保护方面取得成绩的报告的指导说明。
- 一个为帮助宣传你单位采纳《国际议程》而供使用的媒体包。
- 电子形式的BGCI徽标，供你单位在出版物和其他材料中使用。
- 当前已注册植物园的名单。

## 常见问题解答

### 1) 为什么我们机构/组织要在《国际议程》注册?

在《国际议程》注册将清楚地表明您的机构/组织承担保护植物的义务,将使支持保护植物而采取的行动得到国际上的承认,并作为对全球保护植物多样性所做的努力的贡献而记录下来。例如,各单位为实施《国际议程》所做的贡献将由BGCI报告给《生物多样性公约》秘书处,作为该公约的《植物保护全球战略》取得的成绩。

### 2) 《国际议程》与我们机构/组织的使命是否相符?

在《国际议程》注册可以提供重新审视一个单位的保护使命的机会。目前在植物保护和植物资源管理方面正发挥作用的机构不会发现其使命与《国际议程》的宗旨和规定不相容。然而我们还是建议对本单位使命的具体内容加以检查比较。

### 3) 我们的机构/组织当前和未来可以采取哪些行动来支持《国际议程》?

要每一个机构完成《国际议程》列出的所有关键任务和推荐的工作是不可能的,但是建议所有参与实施该议程的机构做到以下事情:

- 评估当前行动和优先工作,将这方面的状况与《国际议程》中列出的关键任务相比较。
- 制定实施《国际议程》的计划,包括本单位将在哪些方面有所为和有所不为,并考虑与下列各方面有关的方针政策:
  - 遗传资源取得和利益分享
  - 生物多样性保护的全国战略
  - 生物技术
  - 与其他部门和/或组织的合作网络/关系
  - 文化遗产

→ 公众教育和公众保护意识

→ 迁地保护

→ 研究

→ 鉴定和监测

→ 可持续发展

→ 评估并减轻负面影响

→ 可持续利用生物多样性

→ 就地保护

→ 科学技术合作

→ 信息交流

→ 技术转让

→ 综合保护

→ 培训和能力建设

发展伙伴关系和联合,以确保全国和国际上在保护植物方面有一个统一的最佳行动方法。

### 4) 哪些机构已经采纳了《国际议程》?

可在BGCI网站 (<http://www.bgci.org>)上查看注册机构的名单,也可向BGCI索取更新的名单。

### 5) 在《国际议程》注册将使我机构增加什么责任?

唯一增加的责任是要保证将本单位在保护方面所做的工作向BGCI通报,以使BGCI能够协助检查和评价《国际议程》的实施情况,并将进展向每3年举行一次的国际植物园保护大会报告(见《国际议程》第3.6节)。

### 6) 为什么我单位的理事会、主管部门或园长、主任/高级管理人员要在声明上签字支持《国际议程》?

签字意味着您的机构明确宣布保证开展保护工作,对某些机构更广泛地来说是保证实施《生物多样性公约》。签字行动也是对你们国家履行《生物多样性公约》义务的贡献。

## 植物园保护国际议程

### 注册表 (请一律用英文填写中文版或反面的英文版表格, 两种表格同等有效)

|      |      |  |     |
|------|------|--|-----|
| 机构名称 |      |  |     |
| 注册方式 | 正式的  | 理事会决议或有关主管部门 (如大学当局或地方、区域、国家的政府) 的其他批准形式 | 请画钩 |
|      | 非正式的 | 例如由园长 (主任) / 高级管理人员签字                    |     |

BGCI 欢迎您附上任何正式的决议、动议或其他形式表示认可的文件副本。

|        |  |      |  |
|--------|--|------|--|
| 负责人姓名  |  |      |  |
| 职务     |  |      |  |
| 地址     |  |      |  |
| E-mail |  | 注册日期 |  |

#### 声明

本机构欢迎将《植物园保护国际议程》作为各植物园制定植物保护方面本机构方针政策和项目的一个全球框架。

在该议程不对本机构/组织的方针政策或行动强加任何 (法律上的或其他方面的) 责任或限制的前提下, 我们保证做工作以实现《植物园保护国际议程》的宗旨和目标。

|    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 签字 |  | 日期 |  |
|----|--|----|--|

请签字并将此注册表剪下, 寄给BGCI秘书长, 收信人和地址是: The Secretary General, Botanic Gardens Conservation International, Descanso House, 199 Kew Road, Richmond, Surrey TW9 3BW, U.K.

感谢您在《植物园保护国际议程》注册。  
请保留此表格的副本作为您的存档记录。

**International Agenda for Botanic Gardens in Conservation**

**Registration Form**

---

|                     |  |
|---------------------|--|
| Name of Institution |  |
|---------------------|--|

|                      |          |   |                    |
|----------------------|----------|---|--------------------|
| Type of Registration | Formal   | Board Resolution or other form of approval from relevant governing bodies (e.g. university) authorities, local, regional or national government | <i>Please Tick</i> |
|                      | Informal | E.g. by Director/Senior staff   |                    |

*BGCI would welcome copies of any formal resolution, motion or other form of endorsement.*

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Name of responsible person |  |
|----------------------------|--|

|          |  |
|----------|--|
| Position |  |
|----------|--|

|         |  |
|---------|--|
| Address |  |
|---------|--|

|        |  |                      |  |
|--------|--|----------------------|--|
| E-mail |  | Date of Registration |  |
|--------|--|----------------------|--|

**Declaration**

This institution welcomes the International Agenda for Botanic Gardens in Conservation as a global framework for the development of institutional policies and programmes in plant conservation for botanic gardens.

Without imposing any obligations or restrictions (legal or otherwise) on the policies or activities of this institution/organisation, we commit ourselves to working to achieve the objectives and targets of the **International Agenda for Botanic Gardens in Conservation**.

|        |  |      |  |
|--------|--|------|--|
| Signed |  | Date |  |
|--------|--|------|--|

Please sign and detach this registration form and send it to The Secretary General, Botanic Gardens Conservation International, Descanso House, 199 Kew Road, Richmond, Surrey TW9 3BW, U.K.

Thank you for registering with the **International Agenda for Botanic Gardens in Conservation**.  
Please keep a duplicate copy of this form for your records.

## 植物园保护国际 (BGCI)

BGCI的使命是建立一个植物保护的世界性合作网络。BGCI 成立于 1987 年，现包括 111 个国家的 500 多个成员机构，它们都在为实施《植物园保护国际议程》而齐心协力工作。

《国际议程》体现了世界各植物园对全球生物多样性保护、环境可持续性和促进公众认识植物多样性的重要性及其所面临的威胁方面取得成绩的一个主要贡献。

《国际议程》已被《生物多样性公约》承认为该公约 2002 年 4 月通过的《植物保护全球战略》取得成绩的一个必要组成部分。

如果您想加入 BGCI 这一保护植物的世界性网络组织，详情请与 BGCI 联系。



中国科学院植物研究所植物园  
中国北京市海淀区香山南辛村 20 号  
邮编100093

Beijing Botanical Garden  
Institute of Botany  
Chinese Academy of Sciences  
Xiangshan, Beijing 100093, China

Tel: +86 (0)10 6259 1431  
Fax: +86 (0)10 6259 0348  
E-mail: yuanban@ns.ibcas.ac.cn  
Internet: <http://garden.ibcas.ac.cn>



BGCI

植物园保护国际

Botanic Gardens Conservation International  
Descanso House, 199 Kew Road,  
Richmond, Surrey TW9 3BW, U.K.

Tel: +44 (0)20 8332 5953  
Fax: +44 (0)20 8332 5956  
E-mail: [info@bgci.org](mailto:info@bgci.org)  
Internet: <http://www.bgci.org>  
U.K. Charity Reg. No.1098834

HSBC  汇丰

*Investing  
in Nature*

Supported by HSBC *Investing in Nature*  
由汇丰银行“投资大自然”项目资助出版印刷